

Foll.

313.47

2

11538

BIBLIOTECA	
FECHA	24-2-79
DEPARTAMENTO	MA
CLASIFICACION	J

MINISTERIO DE CULTURA Y EDUCACION

Guías para la aplicación con carácter experimental de los contenidos mínimos del Ciclo Básico elaboradas por las Comisiones organizadas por DINEMS, Disposición N° 917 del 13 de diciembre de 1978

LENGUAS EXTRANJERAS

FRANCES

E.2: 16445

CENTRO NACIONAL DE DOCUMENTACION E INFORMACION EDUCATIVA

Buenos Aires - Argentina

1979



Ministerio de Cultura y Educación

INV	011538
SIG	Foll 373.47
LIE	2

Las Comisiones de Trabajo constituidas por Disposición N° 917/78 de la Dirección Nacional de Educación Media y Superior, elaboraron los documentos que se adjuntan. Con este material se procura brindar instrumentos que sirvan de referencia para la aplicación experimental de los Contenidos Mínimos para Primer año del Ciclo Básico de Nivel Medio, sin poner límites a la iniciativa personal.



Ministerio de Cultura y Educación

Buenos Aires, 30 de enero de 1979

Sr. Director Nacional de
Educación Media y Superior
Prof. Rinaldo Poggi
S _____ / _____ D

Tengo el agrado de elevar a Ud. en cumplimiento de las Disposiciones n° 917/78 y 024/79, los documentos elaborados para la aplicación de los contenidos mínimos para primer año:

- 1- Desarrollo Temático
- 2- Orientaciones metodológicas y bibliográficas.
- 3- Actividades sugeridas.
- 4- Propuestas de criterio y técnicas de evaluación.

Asimismo este grupo de trabajo integrado por las profesoras srta María Elba Arcioni, sra. María Isabel Bompert de Baca Castex, sra Sara A. Gabisson de Gabisson, sra. Ernestina Balerdi de de la Rúa y la sra. Inspectora Norma Sarah Bonacich de Eguiluz, ha considerado oportuno presentar la fundamentación y los objetivos generales de la enseñanza de las lenguas extranjeras y una guía de orientaciones para los jefes de Departamento

Lo saludo atentamente.


Norma Sarah Bonacich de Eguiluz
SECRETARIA DE ENSEÑANZA

No se hizo presente ningún representante de SNEP, ni de CONET.





PROGRAMA DE FRANCES PARA PRIMER AÑO

FUNDAMENTACION

1. Desde el punto de vista de la filosofía educacional, la enseñanza de las lenguas extranjeras contribuye a la formación integral del alumno y a desarrollar en él una actitud de comprensión, de tolerancia y de fraternidad internacionales.
2. Desde el punto de vista socio-cultural la lengua extranjera es el testimonio y el vehículo a través del cual se llega a conocer mejor a otros pueblos que han incidido e inciden en el desarrollo del nuestro.
3. Desde el punto de vista instrumental constituye un medio que posibilita la comunicación eficaz y permite el acceso a una amplia bibliografía, en su versión original, relativa a las distintas áreas del saber.

OBJETIVOS GENERALES

Lograr que el educando:

- a. Se inicie en el conocimiento de la lengua extranjera para lograr una comunicación eficaz.
- b. Conozca la cultura de los pueblos cuya lengua estudia.
- c. Desarrolle y asuma actitudes de respeto y de solidaridad hacia otros pueblos.
- d. Pueda manejar y comprender la información escrita a la que tuviere acceso, de acuerdo con sus intereses.

Fundamentación y objetivos aprobados por el Consejo Federal de Educación.

SS
YBB
Adel
TH
2A

CONTENIDOS

Voilà-Voici+N_H

Substitution nom/pronom

C'est+N_H?Oui,c'est+N_H

Non,ce n'est pas+N_H

Qui est-ce?C'est+N_H

Ce sont+N_H et N_H

C'est+N_H et N_H

Ce sont+N_H et N_H? = C'est+N_H et N_H?

Oui,ce sont+N_H et N_H =Oui,C'est+N_H
et N_H

Non,ce ne sont pas+N_H et N_H =Non,ce
n'est pas+N_H et N_H

Qu'est-ce que c'est?C'est+N-H

Ce sont+N-H

EJEMPLIFICACION

Voilà Paul

Paul est là?Oui,il est là

Marie est là?Oui,elle est là

C'est Paul?Oui,c'est Paul

Non,ce n'est pas Paul

Qui est-ce?C'est Paul

Ce sont Paul et Robert

C'est Paul et Robert

Ce sont Jean et Paul?= C'est Jean et Paul?

Oui,ce sont Jean et Paul =Oui,c'est Jean et
Paul

Non,ce ne sont pas Jean et Paul = Non,ce n'est
pas Jean et Paul

Qu'est-ce que c'est?C'est un sac

C'est une clé

Ce sont des gants = C'est
des gants

///

Handwritten notes:
JBB
SS
Mick
11/12

Adjectifs possessifs

C'est la +N-H de +N_H?

C'est le +N-H de +N_H?

Ce sont les +N-H de +N_H?

Introducir gradualmente: mon, ma, mes,
ton, ta, tes, votre, vos, notre, nos, votre,
vos, leur, leurs

Presentación de género y número de algunos
sustantivos y adjetivos

Localisation dans l'espace

Où est +N_H? Il est au, à la, à l', aux....

Où sont +N_H et N_H? Ils sont au, à la, à l', aux..

Où est +n-H? Il est sur le, sous le, dans le,
devant le, derrière le....

Où sont +N-H? Ils sont sur le, sous le, dans le,
devant le, derrière le....

C'est la clé de Paul? Oui, c'est sa
clé

C'est le sac de Marie? Oui, c'est son
sac

Ce sont les gants de Monique? Oui, ce
sont ses gants

Où est Jean? Il est au garage, à la poste,
à l'école...

Où sont Jean et Monique? Ils sont au garage,...

Où est le gant? Il est sur le, sous le, dans le,
devant le, derrière le....

Où sont les gants? Ils sont sur le, sous le,
dans le,:....



Il y a un(une,des) sur le,sous le,
dans le,devant le,derrière le....?
Oui,il y a un(une,des) sur le,sous le...
Non,il n'y a pas de sur le,sous le,....
Qu'est-ce qu'il y a sur le,sous le,dans le...
Il y a un(une,des) sur le,sous le,dans le..
Il n'y a rien

Il y a un gant dans le sac?Oui,il
y a un gant dans le sac-
Non,il n'y a pas de gant dans le sac
Il y a une clé sur le banc?Oui,il y
a une clé sur le banc
Non,il n'y a pas de clé sur le banc
Qu'est-ce qu'il y a sur le banc?
Il y a un livre
Il n'y a rien

Où est-ce que + sujet + verbe?

D'où est-ce que + sujet + verbe?

Qu'est-ce que + sujet + verbe?

Où est-ce que tu es?Je suis au jardin
Où est-ce que tu vas?Je vais au cinéma
D'où est-ce que tu viens?Je viens du
lycée
Qu'est-ce que tu fais?Je regarde....
Je parle.....

Pronoms personnels sujet
Opposition:oui/si

Tu ne sors pas?Si,je sors

///



Handwritten notes and signatures in the bottom left corner.

Pronom "on" valeur de "nous"

On va au cinéma? = Nous allons au cinéma?

Pronoms personnels toniques

Aussi/non plus, mais

a) Paul c'est toi? Oui, c'est moi

b) Je parle avec lui

c) Il va au jardin et moi aussi

d) Je ne vais pas au cinéma et elle non plus

e) Il va à l'école, mais moi je reste à la maison

Avec +N_H? Avec qui est-ce que?

Avec qui est-ce qu'il parle? Il parle avec Monique

Avec +N-H? Avec quoi est-ce que?

Avec quoi est-ce qu'il chante? Il chante avec sa guitare

La possession-Adjectifs démonstratifs

A qui est ce? Il est à +N_H

A qui est cette? Elle est à + pronom tonique

Elle est au, à la, à l', aux...

qui sont ces? Ils sont au, à la, à l', aux...

A qui est ce gant? Il est à Paul

Cette clé est à Michel? Oui, elle est à lui

A qui sont ces cigarettes? Elles sont au monsieur



Localisation dans le temps

Les mois de l'année

Les jours de la semaine

Les saisons

Quelle heure est-il?

Etre à l'heure, en avance, en retard

A quelle heure est-ce que...?

Quand est-ce que...?

Avoir froid-Avoir chaud

Opposition: toujours/ne...jamais

A quelle heure est-ce que tu pars?

Je pars à midi

Quand est-ce que vous partez? Je
pars ce soir, demain matin, cet après
midi...

Tu as toujours froid? Non, je n'ai
jamais froid

Pronoms personnels O.D.

a) placés entre le sujet et
le verbe

Initiale consonnantique

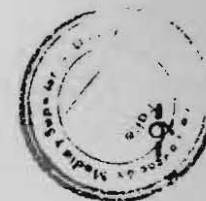
Tu prends la clé? Oui, je la prends

Initiale vocalique

Tu ouvres la porte? Oui, je l'ouvre

Tu m'écoutes? Oui, je t'écoute

///



Handwritten notes and signatures in the left margin, including '2', 'Vle', 'Ley', and 'LBB'.

b) devant l'infinifif

Initiale consonnantique

Il va prendre la clé? Oui, il va
la prendre

Initiale vocalique

Tu dois m'accompagner? Oui, je dois
t'accompagner

Pronoms personnels O.I. placés
entre le sujet et le verbe

Tu parles à Paul et à Michel? Oui, je
leur parle

Relation de cause

Pourquoi? parce que....

Comme....

Pourquoi est-ce que tu ne vas pas au
cinéma? Parce que je dois étudier
Comme il doit étudier, il ne va pas au
cinéma

Les nombres jusqu'à 100

///

SS
all
Trans
ybr



Verbos fundamentales

Esta lista no es exhaustiva

Avoir et être

Verbes du premier groupe

Faire-voir-prendre-aller-attendre-entendre-sortir-partir-venir-

Devoir, pouvoir et vouloir (sólo en las personas y formas más necesarias en esta etapa)

Présent-Futur Proche

Los verbos serán empleados en forma afirmativa, negativa e interrogativa tonal y con la estructura est-ce que..?

Imperativo en forma afirmativa y negativa

Estilo indirecto

a) Il dit que

Michel: Je vais au cinéma

Qu'est-ce qu'il dit?

Il dit qu'il va au cinéma

111

24





b) Il demande si...

Marie: Tu vas au lycée?

Qu'est-ce que Marie demande à son frère?

Elle lui demande s'il va au lycée

Il répond que....

Jean: Non, je vais chez Paul

Qu'est-ce que Jean lui répond?

Il lui répond qu'il va chez Paul

c) Il dit de + infinitif..

Mme. Duval: Fais tes devoirs!

Qu'est-ce que Mme. Duval dit à Pierre?

Elle lui dit de faire ses devoirs

d) Mots interrogatifs:

où, d'où, pourquoi, avec qui, quand....?

Monique: Où est-ce que tu vas?

Qu'est-ce que Monique demande à son amie?

Elle lui demande où elle va

Jean: D'où est-ce que vous venez?

Qu'est-ce que Jean demande à ses frères?

Il leur demande d'où ils viennent

///

Handwritten notes:
life
MA
500





Michel: Pourquoi est-ce que tu prends un taxi?

Qu'est-ce que Michel demande à Jean?

Il lui demande pourquoi il prend un taxi.

Paul: Quand est-ce que tu vas partir?

Qu'est-ce que Jean demande à Marie?

Il lui demande quand elle va partir

NOTIONS

Saluer: Bonjour(X)

Bonsoir(X)

Salut!

Ça va?

Comment ça va?

Handwritten notes:
SS
11/1
MA
533

///





Demander une information: Quelle heure est-il?

Il est quelle heure?

Vous avez l'heure?

Vous pouvez me dire quelle heure il est?

Je veux savoir quelle heure il est

Est-ce que Paul est là?

Paul est là?

Je ne sais pas si Paul est là

Dis-moi si Paul est là

Tu peux me dire si Paul est là?

Tu veux(bien) me dire si Paul est là?

Je voudrais savoir si Paul est là

Tu sais si Paul est là?

Donner un ordre: Fermez la porte!

Vous voulez

Vous pouvez

Vous voudriez

Vous pourriez

Vous ne fermez pas la porte?

Vous devez fermer la porte

La porte, s'il vous plaît!..

Ne fermez pas la porte!..(ironie)

fermer la porte s'il vous plaît?

SS
Huf
Vik
M
Mato





Refuser:Non

Ah non!

Absolument pas!

Certainement pas!

Sûrement pas!

Je ne veux pas

Pas question!

Pas du tout

Jamais(de la vie)!

Ca,alors...!

Accepter:Oui

Mais oui!

D'accord

C'est une bonne idée!

Vous avez raison

Pourquoi pas?

C'est ce que je vais faire

Bien

Volontiers

Je veux bien

Avec plaisir

Entendu

55
18
10

///



Interpeller: Monsieur(Mme., Mlle.) s'il vous plaît

XI(prénom)

Prénom nom!

Pardon

Excusez-moi

Dites(donc)

Hep!

Qui est là?

Qui est-ce?

Admiration:(C'est) formidable!

magnifique!

merveilleux!

Comme c'est (beau)!

Que c'est (beau)!

Oh!

Ah!

Surprise:Tiens!

Oh!

Ah!

Ca m'étonne!

Ca, alors!(intonation)

Qu'est-ce que vous dites?

SS
Huy
Vik
ms
4000



Surprise: Quoi? (intonation)

Ce n'est pas possible!

Ah bon!

Ah, oui?



GRUPOS TEMATICOS

El profesor podrá exigir los campos semánticos de los diálogos entre los que se indican a continuación, teniendo en cuenta el contenido de civilización que pueda aparecer en cada uno de ellos. La siguiente lista no es exhaustiva, ni selectiva

- El hogar: la familia, sus ocupaciones. La casa, la vestimenta, las comidas
 - El tiempo y sus divisiones. La fecha, las estaciones y sus características
 - El correo. Conversación telefónica
 - Medios de transporte en la ciudad y viajes
 - La ciudad y sus barrios
-

Handwritten notes and signatures in the bottom left corner.





ORIENTACIONES METODOLÓGICAS

Tras los evidentes progresos aportados por los métodos audiovisuales, se ha planteado la necesidad de una revisión de las técnicas didácticas aplicadas, actualmente más variadas, gracias a la flexibilidad con que se encaran las progresiones y las distintas etapas de la clase (fusión o alteración del orden de dichas etapas) y los diferentes procedimientos empleados, según el nivel y las necesidades del curso.

Uno de los aportes más importantes de la pedagogía, en el curso de los últimos años, ha consistido en destacar la necesidad de proponer una pedagogía centrada en el alumno.

Desde el punto de vista de la lingüística, se ha hecho evidente la necesidad de crear situaciones de comunicación reales, en las que el alumno se sienta implicado.

Las dificultades presentadas por las técnicas utilizadas: diálogos excesivamente largos y monótonos, empleo de una lengua artificial carente de afectividad, ausencia de situaciones de conflicto, condujeron a la reducción de los mencionados diálogos.

El mini-diálogo es una "micro-situation" que consta de 3 ó 4 réplicas y puede desarrollarse en 4 ó 5 clases. Comprende no menos de una estructura, una "notion" y una situación de ruptura o de conflicto.

Se utiliza en su elaboración una lengua "viva" rica en sugerencias como sucede en una verdadera situa-

3
10/11
223



ción de comunicación

Ejemplo:

Femme: Et maintenant le ballet Bolshoi..

Mari: De la danse? Pas question !

Femme: Toi et ton football! Pour une fois
chéri...

Mari: Eh bien soit! De la danse on n'en voit
pas tous les jours...

Se presenta 2 veces la "micro-situation" con o sin fran-
nelógrafo; se formulan algunas preguntas generales para
verificar la comprensión y a continuación se explica ré-
plica por réplica. Se comprueba la comprensión y se fija
la estructura explicada utilizando ejemplos, en diferen-
tes contextos lingüísticos.

Las largas sesiones de repetición desaparecen,
por cuanto cada réplica es repetida sólo por 4 ó 5 a-
lumnos. Se mantiene la etapa de dramatización. Es impor-
tante que los alumnos expresen algunas frases del diá-
logo de diferente manera. De este modo comprobarán que
una misma situación puede expresarse en forma distin-
ta según una serie de factores variables: edad, nivel so-
cial, carácter o humor del hablante.

Es fundamental sobre todo en esta etapa consi-
derar el error como un camino lógico hacia la expre-
sión correcta y no como un paso en falso que el alum-
no debe evitar a toda costa. Corresponde al profesor ela-
borar ejercicios estructurales que permitan la correc-
ción de las faltas más graves y frecuentes.

///

6
7
8



Ministerio de Cultura y Educación

Luego se trata de lograr la reconstrucción del diálogo, empleando las paráfrasis encontradas. Las variaciones posibles son múltiples.

Ejemplo:

Femme: Et maintenant le ballet Bolshoi...

Mari: De la danse? Jamais de la vie!

Femme: Toi et ton football! Pour cette fois seulement....

Mari: Bon. De la danse, on n'en voit pas tous les jours...

Los ejercicios estructurales pueden situarse en el momento de la explicación o durante la enunciación de paráfrasis pero la experiencia ha demostrado que el exceso de este tipo de ejercicios, al limitar la enseñanza de la lengua a una simple manipulación de formas, se opone a la comunicación, objetivo fundamental del aprendizaje de un idioma extranjero.

En el plano pedagógico esto significa, por ejemplo que no debe enseñarse la forma negativa como un fin en sí sino las diferentes maneras de expresar el rechazo:

Non	Pas question
Ah non!	Pas du tout
Absolument pas!	Jamais (de la vie)!
N'y pense pas!	

Je ne veux pas

Otro ejemplo lo constituye la tradicional asociación del imperativo a la noción de "orden" (Couvrez la fenêtre!), sin tener en cuenta que también puede ordenarse

///

Handwritten notes:
Vle
aut
1933



Ministerio de Cultura y Educación

por medio de una oración enunciativa.

Por ejemplo: "Voulez-vous ouvrir la fenêtre?"

"Vous devez ouvrir la fenêtre"

Y hasta por medio de una oración negativa o de una simple interjección:

"N'ouvrez pas la fenêtre" (ironie)

"Ouf" ... (mimique)

Las razones más arriba expuestas justifican la inclusión en este programa, bajo el título de "notions" de una lista de ejemplos, que el profesor podrá ampliar o variar, de acuerdo con las necesidades y el nivel del curso.

Al estimular la elaboración de paráfrasis, se avanzará hacia el logro del objetivo ya mencionado de comunicación y se fomentará la creatividad de los alumnos. Observación: Ante las dificultades que presenta la elaboración de "micro-situations", se sugiere por el momento, que los profesores intenten acortar los diálogos empleados actualmente, tratando de conservar las réplicas que serían normales en una situación de comunicación real, insistiendo sobre todo en las distintas posibilidades de enunciación.

La "bande dessinée": Una de las técnicas más ventajosas, para el ejercicio de la expresión tanto oral como escrita, es el empleo de la "bande dessinée" (historieta)

Esta puede ser distribuida a los alumnos, presentada en el franelógrafo o bien simplemente dibujada

///

116
138



Ministerio de Cultura y Educación

en el pizarrón.

Después de una breve "mise en situation", seguida de preguntas orientadoras, se va elaborando un pequeño relato, en el que se tratará de obtener el máximo de provecho de cada una de las imágenes, teniendo siempre en cuenta las distintas posibilidades de enunciación.



Aujourd'hui M. Roche prend un taxi. Quand il va payer il voit qu'il n'a pas son argent. Comme le chauffeur est fâché, M. Roche doit laver le taxi....

Aujourd'hui M. Roche est pressé, alors il prend un taxi. Quand il arrive au bureau, il va payer, mais il se rend compte qu'il n'a pas son portefeuille. Le chauffeur se met en colère et il oblige M. Roche à laver le taxi....

La "phrase novau" se presenta a los alumnos como un enunciado mínimo y se verifica su comprensión.

Se les pide que respondan sucesivamente, de diversas formas, a las preguntas: QUAND?, OÙ?, COMMENT?, POURQUOI? y que imaginen las consecuencias del hecho presentado.



Ministerio de Cultura y Educación

Todas las respuestas correctas son escritas en columna en el pizarrón, bajo la pregunta correspondiente

Con las respuestas más convenientes, se elabora un pequeño párrafo. Este trabajo también puede ser realizado en grupo. Posteriormente se pedirá a los alumnos que redacten el mismo párrafo de una manera distinta.

Ejemplo:

IL Y A UNE FÊTE

QUAND?

Aujourd'hui
Ce soir, à 9 hs.
Demain

OÙ?

chez Sylvie
au club

COMMENT?

grande
amusante

POURQUOI?

parce que c'est l'anniver-
car saire de Sylvie
comme c'est Noël

CONSEQUENCES

Les amis de Sylvie
vont aller chez elle
Sylvie et ses amis
vont danser et boire
Ils vont beaucoup s'a-
muser

Ce soir à 9 hs., il y a une grande fête chez Sylvie parce que c'est son anniversaire. Alors ses amis vont aller chez elle et ils vont beaucoup s'amuser.

Comme aujourd'hui c'est l'anniversaire de Sylvie elle donne une grande fête ce soir et ses amis vont aller chez elle. Ils vont beaucoup s'amuser.

///

[Handwritten signature]



BIBLIOGRAFIA

- De Grève et Van Passel-Linguistique et enseignement des
langues étrangères(Labor-Nathan)
Grandjouan-Cent pages sur la linguistique et l'enseigne-
ment du français aux étrangers(Didier)
Genouvrier-Peytard-Linguistique et enseignement du fran-
çais(Larousse)
BELC-Le tableau de feutre dans la classe de langue vi-
vante(Librairie ISTR)
Romary-L'utilisation du tableau de feutre dans l'enseigne-
ment des langues vivantes(Hachette)
Roux-La bande dessinée peut être éducative(Ed. de l'Ecole
Rollet-Parler et écrire avec la bande dessinée(Hachette)
Collection F- Servir et se servir de la bande dessinée-
Vigny-Ecrire et convaincre(Hachette-Collection Outils)

Revistas

- Echanges(en especial 9 y 10)Publicación del Servicio Cul-
tural de la Embajada de Francia.
Le français dans le monde-Collection Hachette-Larousse)
Etudes de linguistique expliquée(Didier)

—°—°—°—

Handwritten notes and signatures in the bottom left corner.



Ministerio de Cultura y Educación



ACTIVIDADES SUGERIDAS

La actividad del alumno estará orientada:

a formar hábitos de audición y de fonación para captar y reproducir con corrección y autenticidad los fonemas dados, conservando el ritmo y la entonación debidos-

a ejercitar las facultades mentales de la memoria, de la observación, de la deducción, de la generalización, del razonamiento-

a provocar la actividad crítica y creativa del alumno-

a desarrollar su capacidad de comprensión de la lengua francesa en sus formas más sencillas y la comprensión escrita de textos simples, así como la expresión oral y escrita-

a desarrollar sus hábitos de orden tanto intelectuales como materiales-

Para lograr estos objetivos se propone la siguiente lista de actividades.

EJERCITACION ORAL

Contestar a preguntas

Formular preguntas

Imaginar las réplicas de un diálogo a partir de una situación sugerida por el profesor, con o sin auxiliar visual-

Relato de las situaciones sugeridas-

Elaboración de paráfrasis-

///



Ministerio de Cultura y Educación

Dramatización de situaciones-
Lectura de párrafos breves-

EJERCITACION ESCRITA

Ejercicios de repetición

Ex.: Présentation de l'ar-
ticle indéfini
Voilà un sac-Voilà une fil-
le

- - garçon- - - mai-
son
- - avion- - - clé

"à trous"
(para completar)

Ex.: Présentation des arti-
cles contractés
Il parle -- garçon
Elle vient -- cinéma

de substitu-
tion

Ex.: Pierre parle français
Marie ----- français
Nous -----
Ils -----

de transfor-
mation

Ex.: Je vais au jardin
Qu'est-ce qu'il dit?
Il dit qu'il va au
jardin

Test de "closure"

Ex.: Je veux aller - -- pos-
te pour envoyer une --
--- à ma grand'mère qui
est -- -----

Respuesta a preguntas dadas
Formulación de preguntas (da-
da la respuesta)



Ministerio de Cultura y Educación

Dictado

Reconstrucción de una oración (ordenando los elementos dados)

Reconstrucción de un diálogo

Ex: Paul au cinéma ce soir va

Ex: Marie: Parce que demain j'ai un examen

Paul: Qu'est-ce que tu fais?

Paul: Pourquoi?

Marie: Je travaille

Composición de un diálogo (completando sus réplicas)

Ex: Jean: A qui est cette serviette?-----?

Monique: Non, elle n'est pas à moi

Jean: Et -----?

Monique: Oui, il est à moi

Relato de los diálogos y las situaciones trabajados en clase

Redacción de un párrafo a partir de "bandes dessinées" (historietas) o de un enunciado mínimo (phrase noyau)

Redacción de tarjetas postales

Redacción de fichas de admisión, de embarque, etc.

Descripción de "affiches" publicitarios

[Handwritten signatures and initials]



EVALUACION

La posibilidad de logro de los objetivos seleccionados, no constituye más que una hipótesis que sólo sería válida previa confrontación de los resultados obtenidos.

Sin evaluación, el acto educativo sería una empresa de la cual se desconocería su eficiencia, aunque la tuviera y sin reajuste, una tarea a medias.

Todo plan de trabajo ha de ser necesariamente evaluado durante y después de su ejecución. Las evaluaciones parciales permitirán hacer los reajustes necesarios y prudentes, mientras se están ejecutando, y la evaluación final, permitirá verificar si se han alcanzado los propósitos que aspiraba lograr.

No se debe olvidar que la evaluación es un medio y no un fin en sí. Hay que ser cautelosos para no llegar a invertir el proceso normal y tomar como fin de la enseñanza lo que no debe ser más que un medio de controlar su eficacia.

El primer principio de la evaluación es el de la coherencia que debe existir: 1) entre los objetivos y el contenido de la enseñanza, 2) entre los instrumentos de evaluación y 3) entre los objetivos y los instrumentos de evaluación.

Una ruptura de la coherencia disminuye la validez de la evaluación y en una situación límite le resta toda significación.

Si los contenidos de la enseñanza no están relacionados con los objetivos dados, la evaluación de los aprendizajes no puede informar sobre el progreso de los estudiantes.

///



Los profesores de acuerdo con la idea de la evaluación permanente de los alumnos deben habituarse a la evaluación continua de sí mismos, así como a los métodos y medios que ponen en marcha.

La evaluación carece de técnicas y procedimientos infalibles, saber de antemano las ventajas y limitaciones de los instrumentos y procedimientos que se deberán aplicar, facilitará la prudencia de su interpretación.

En síntesis, la evaluación tendrá en cuenta el campo cognoscitivo (conocimientos y capacidad intelectual) el área afectiva y el área psicomotriz.

Deberá demostrar los resultados del aprendizaje y los logros de conducta previstos en los objetivos. Intentará una estrategia conveniente en cada caso mediante la selección de criterios y clasificaciones. Iniciará una ficha de seguimiento que habrá elaborado el Departamento. Propondrá 2 pruebas de tipo de diagnóstico, una al finalizar el primer cuatrimestre y otra a fines de octubre, principios de noviembre.

Elegirá diferentes tipos de pruebas para ser aplicadas de acuerdo con las necesidades de cada caso, similares a las que se anuncian en las actividades sugeridas al alumno.

Pondrá en conocimiento de los estudiantes los rubros en que serán calificados. La calificación resultará del promedio de la recopilación de los datos obtenidos para la evaluación y que respondan a los objetivos formulados.

[Handwritten signatures and initials in the bottom left corner]



ORIENTACIONES PARA EL DEPARTAMENTO

Organizar el Departamento de acuerdo con las circulares 42/53 y 21/59-

Fijar un cronograma de reuniones y actividades para el curso lectivo-

Analizar, adaptar y enriquecer las orientaciones metodológicas para el profesor y para los alumnos-

Seleccionar la bibliografía y el material didáctico adecuado para los alumnos-

Organizar reuniones para analizar el material y la bibliografía-

Implementar la metodología de estudio de acuerdo con el nivel de los alumnos-

Organizar encuentros zonales con la participación de profesores actualizados en metodología-

Proponer a la Dirección (Rectorado) de la escuela (Colegio) la nómina de material didáctico audio-visual y bibliográfico-

Preparar y adoptar una ficha de seguimiento-

Preparar una prueba de diagnóstico que se realizará al finalizar el primer cuatrimestre y a comienzos de noviembre-

Organizar seminarios y mesas redondas para analizar la labor cumplida en un lapso determinado-

Solicitar al Departamento Cultural de la Embajada Francia y de Bélgica e instituciones de difusión de la lengua y civilización francesas bibliografía y material didáctico en general-

///

MA
108.433



Organizar y actualizar permanentemente una pequeña biblioteca de la asignatura para profesores y alumnos-
Establecer criterios generales de evaluación que permitan comprobar el cumplimiento de los objetivos formulados-
Organizar reuniones para estudiar la correlación y coordinación con otras disciplinas-
Solicitar al Rectorado/Dirección la organización de reuniones de los Jefes de Departamento de materias afines para aunar criterios sobre la correlación y coordinación de las asignaturas-

CORRELACION Y COORDINACION DE ASIGNATURAS

LENGUA Y LITERATURA

Podrá hacer comparaciones con la lengua materna cuando lo crea necesario-

FORMACION MORAL Y CIVICA

Llegar a la comprensión y acercamiento entre los hombres mediante el conocimiento de los valores éticos y estéticos del pueblo francés-

Fortalecer las actitudes de solidaridad, tolerancia, justicia y respeto para los demás-

Aprecie y respete los valores de la cultura de los pueblos

GEOGRAFIA

Exigir correcta pronunciación de los nombres de lugares geográficos de origen francés-

HISTORIA

Exigir correcta pronunciación de los nombres de lugares y personajes de origen francés-



Ministerio de Cultura y Educación

CIENCIAS FISICO-QUIMICAS, BIOLOGIA, MATEMATICA

Correcta pronunciación de nombres, medidas y todo sustantivo propio-

PLASTICA Y ACTIVIDADES PRACTICAS

Cofección de "bandes dessinées", figurinas y touto material ilustrativo necesario-

CULTURA MUSICAL

Interpretación de canciones populares, tradicionales, infantiles, etc-

María Elba Arcioni

.....
María Elba ARCIONI

Leibelza Baga Castex

.....
María I. Bompert de BAGA CASTEX

Sara A. G. de Gabisson

.....
Sara A. G. de GABISSON

Ernestina B. de de la RUA

.....
Ernestina B. de de la RUA

Norma Sarah B. de Eguiluz

.....
Norma Sarah B. de EGUILUZ

Norma Sarah B. de Eguiluz
.....
Norma Sarah B. de Eguiluz